

**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

**Herausgeber:** Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

**Band:** 52 (1974)

**Heft:** 10

**Rubrik:** Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.11.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Kurz berichtet - En quelques lignes - Notizie in breve

## Post

Aus Anlass «**125 Jahre Eidgenössische Post, 1849-1974**», gedenkt das PTT-Museum in einer Sonderausstellung deren Gründung. Die Ausstellung dauert bis 2. Februar 1975.

«**Moderne Postuniformen aus den CEPT-Ländern**» zeigt eine weitere Ausstellung im PTT-Museum in Bern, die bis 3. November 1974 dauert.

## Telefon

Künftig erscheinen die **Telefonabonnenten-Verzeichnisse** in 18 Bänden nach neuer regionaler Aufteilung und vorläufig ohne Branchenrubriken. Die Branchenbände werden von 1975 an von privaten Werbe-firmen herausgegeben.

Die Zahl der auf einen **Telefonanschluss Wartenden** konnte im 1. Halbjahr 1974 nochmals um rund 3000 auf 20 944 gesenkt werden.

Bei einem Gesprächsaufkommen von 44,7 Mio Taxminuten in den Monaten März und April wurden **Auslandverbindungen** von 38,4 Mio Taxminuten oder **85,9% von den Teilnehmern selber hergestellt**. Gegenüber den Vergleichsmonaten des Vorjahres bedeutet dies ein Ansteigen der internationalen Selbstwahl um 3,9%.

Die PTT-Betriebe haben im **Seekabel Barcelona-Rom** 204 Telefonstromkreise erworben.

Ende August kam die **Telefonie-Richtstrahlanlage Lausanne-Genf** mit 1800 Sprechkreisen in Betrieb.

Im Rahmen des **programmierten Unterrichts für Telefonistinnen** ist ein neues Programm mit dem Titel «Die Notierung von Gesprächsanmeldungen» erschienen.

## Telegraf, Telex

Das neue, im UNO-Gebäude untergebrachte **Telegrafbüro Genf-UNO** umfasst neben 2 Bedienungsschaltern 7 bediente Telefonkabinen sowie je 1 Telex- und Bildübertragungskabine.

Infolge der **politischen Krise und der kriegerischen Auseinandersetzungen auf Zypern** waren sowohl der **Telegramm- als auch der Telexverkehr** nach diesem Lande zeitweilig unterbrochen.

Vom 1. September an sind **keine Brieftelegramme mehr zugelassen** nach Belgien, der Bundesrepublik Deutschland (inkl. Berlin-West), Finnland, Grossbritannien, Irland, Jugoslawien, den Niederlanden, Norwegen und Schweden.

## Poste

Pour marquer les «**125 ans des postes fédérales, 1849-1974**», le musée des PTT organise une exposition spéciale sur leur fondation, qui durera jusqu'au 2 février 1975.

Une autre exposition au musée des PTT à Berne, qui se tiendra jusqu'au 3 novembre 1974, montre des «**uniformes modernes du personnel postal des pays de la CEPT**».

## Téléphone

A l'avenir, les **listes des abonnés au téléphone** paraîtront dans 18 volumes classés selon une nouvelle répartition régionale et provisoirement sans rubriques professionnelles. Dès 1975, les annuaires professionnels seront publiés par des établissements de publicité privés.

Durant le premier semestre de 1974, le nombre des **personnes qui attendent un raccordement téléphonique** a pu être derechef réduit de quelque 3000 et ramené à 20 944.

Les **communications internationales établies par les abonnés eux-mêmes** en mars et avril ont atteint 38,4 millions de minutes taxées ou 85,9% des 44,7 millions de minutes taxées des conversations échangées; cela représente une augmentation de 3,9% par rapport aux mois correspondants de l'année dernière.

L'Entreprise des PTT a acquis 204 circuits téléphoniques dans le **câble sous-marin Barcelone-Rome**.

A fin août, l'**installation de téléphonie à faisceaux hertziens Lausanne-Genève** a été mise en service avec 1800 circuits.

Un nouveau programme, intitulé «La notation des demandes de conversations», a été publié dans le cadre de l'**enseignement programmé pour les téléphonistes**.

## Télégraphe, télex

Le nouveau **bureau télégraphique ONU**, installé dans le bâtiment de l'ONU, comprend, en plus de 2 guichets, 7 cabines téléphoniques desservies, 1 cabine télex et 1 cabine de transmission d'images.

En raison de la **crise politique et de la guerre à Chypre**, le **trafic télégraphique et télex** à destination de ce pays a été provisoirement suspendu.

Depuis le 1<sup>er</sup> septembre, les **télégrammes-lettres ne sont plus admis** dans la correspondance avec la Belgique, la Finlande, la Grande-Bretagne, l'Irlande, la Norvège, les Pays-Bas, la République fédérale d'Allemagne (y compris Berlin-Ouest), la Suède et la Yougoslavie.

## Posta

In occasione dei «**125 anni di Posta federale, 1849-1974**», il museo delle PTT organizzerà una mostra particolare sulle origini della stessa. La mostra sarà aperta sino al 2 febbraio 1975.

«**Uniformi postali moderne dei Paesi della CEPT**» è il tema di un'altra mostra del museo delle PTT che durerà sino al 3 novembre 1974.

## Telefono

In futuro gli **elenchi degli abbonati al telefono** saranno pubblicati in 18 volumi, secondo una nuova ripartizione regionale e, per ora, senza l'aggiunta di rubriche per categorie professionali. Dal 1975 gli elenchi per categorie professionali saranno pubblicati da ditte private del ramo pubblicitario.

Nel primo semestre 1974 il numero degli **interessati in attesa d'un collegamento telefonico** è stato nuovamente ridotto di circa 3000 unità a 20 944.

Del totale di 44,7 milioni di minuti tassati registrati nei mesi di marzo e aprile per **comunicazioni telefoniche internazionali**, ben 38,4 milioni, ossia **l'85,9 per cento risultano da comunicazioni stabilite in selezione diretta dall'utente**. A confronto degli stessi mesi dell'anno precedente ciò rappresenta un aumento del 3,9 per cento.

Nel **cavo sottomarino Barcellona-Roma** l'Azienda delle PTT ha acquistato 204 circuiti telefonici.

Alla fine d'agosto è stato attivato il **ponte radio telefonico Losanna-Genève** con 1800 circuiti telefonici.

Nell'ambito dell'**istruzione programmata per telefoniste** è stato pubblicato un nuovo programma intitolato «La registrazione delle domande di comunicazioni».

## Telegrafo, telex

Il nuovo **ufficio telegrafico Ginevra-ONU**, ubicato nel palazzo delle Nazioni Unite, comprende 2 sportelli di servizio, 7 cabine telefoniche servite, 1 cabina per la trasmissione telex e 1 per la trasmissione d'immagini.

A causa della **crisi politica e degli avvenimenti bellici sull'isola di Cipro** è stato interrotto sia il **traffico telegrafico** sia quello **per telex**.

Dal 1<sup>o</sup> settembre **non sono più ammessi telegrammi lettera** a destinazione dei seguenti Paesi: Belgio, Finlandia, Gran Bretagna, Irlanda, Jugoslavia, Norvegia, Paesi Bassi, Repubblica Federale Tedesca (compreso Berlino-Ovest) e Svezia.

Das **Telexverzeichnis** (Ausgabe 1974/75), das gegenüber der letzten Ausgabe 70 Seiten oder 12% mehr Umfang aufweist, ist erschienen.

Seit kurzem können nun auch die **rumänischen Telexteilnehmer automatisch nach der Schweiz fernschreiben**, nachdem in Bukarest eine neue Telexzentrale eingeschaltet wurde.

#### Radio, Fernsehen, Funk

Am 21. August wurde das **schweizerische Fernsehnetz** um folgende Umsetzer erweitert: Im Berner Jura verbreiten die Umsetzer **Moron** das Programm der deutschen und rätoromanischen (DRS) sowie der italienischen Schweiz, im Berner Oberland die neue Station **Grindelwald** das Programm DRS.

Die **Mehrzweckanlagen Mt-Pèlerin, Chasseral und La Dôle** erhielten als Ersatz für alte Röhrenanlagen neue, volltransistorisierte Fernseh-Richtstrahleinrichtungen; auf den beiden ersteren wurde gleichzeitig noch je ein Zwischenfrequenz-Schutzschalt-system (7+1) eingesetzt.

Dem **schweizerischen Sprechfunkdienst mit Flugzeugen** hat sich im August mit der «Compagnie Europe Falcon Service» (Le Bourget/Paris) bereits die 11. Luftverkehrsgesellschaft angeschlossen.

Das **19. Simplexrelais** der Schweiz für wechselseitigen Sprechfunkverkehr nahm **auf dem Gempen** bei Basel den Betrieb auf.

#### Verschiedenes

Dem **automatischen Stadtrohrpostnetz Bern** schloss sich mit der Schweizerischen Kreditanstalt ein weiteres Bankinstitut an.

In **Zürich** kamen die ersten 22 Anschlüsse der **automatischen Stadtrohrpost** in Betrieb. Noch 1974 wird das ganze Netz, als letztes der Schweiz, vollautomatisiert.

La **liste télex** (édition 1974/75) a paru; par rapport à la dernière édition, elle compte 70 pages de plus, ce qui accroît son volume de 12%.

Depuis peu, les **abonnés télex roumains peuvent aussi transmettre automatiquement leurs télégrammes par téléimprimeur à destination de la Suisse**, un nouveau central télex ayant été inauguré à Bucarest.

#### Radio, télévision, radiotéléphonie

Le 21 août, le **réseau suisse de télévision** a été renforcé des réémetteurs suivants: Dans le Jura, les réémetteurs du **Moron** diffusent les programmes de la Suisse allemande et rhéto-romane ainsi que de la Suisse italienne, dans l'Oberland bernois la nouvelle station de **Grindelwald** retransmet le programme de la Suisse allemande et rhéto-romane.

Les **installations à usages multiples du Mont-Pèlerin, du Chasseral et de la Dôle** ont reçu, en remplacement des anciennes installations à tubes, de nouveaux équipements de télévision à faisceaux hertziens entièrement transistorisés; les deux premières stations ont été en même temps dotées encore chacune d'un système de commutation de protection à moyenne fréquence (7+1).

La «Compagnie Europe Falcon Service» (Le Bourget/Paris) est déjà la 11<sup>e</sup> compagnie de navigation aérienne qui s'est rattachée en août au **service radiotéléphonique suisse avec des avions**.

Le **19<sup>e</sup> relais simplex** de la Suisse pour le trafic radiotéléphonique alternatif a été mis en service **sur le Gempen** près de Bâle.

#### Divers

Avec le Crédit Suisse, un institut bancaire de plus s'est relié au **réseau de la poste pneumatique urbaine automatique de Berne**.

A **Zurich**, les 22 premiers raccordements de la **poste pneumatique urbaine automatique** ont été mis en service. Cette année encore, le réseau entier, le dernier de la Suisse, sera entièrement automatisé.

È stato pubblicato il nuovo **elenco per telex** (edizione 1974/75). Nei confronti dell'edizione precedente il suo volume è aumentato di 70 pagine, ossia del 12 per cento.

Da qualche tempo, cioè da quando è in esercizio a Bucarest una nuova centrale per telex, anche gli **abbonati al telex rumeni possono stabilire in selezione automatica le comunicazioni a destinazione della Svizzera**.

#### Radio, televisione

Il 21 agosto sono stati attivati i seguenti nuovi **ripetitori televisivi**: nel Giura bernese i ripetitori di **Meron** per la diffusione dei programmi della Svizzera tedesca e retoromancia e quello della Svizzera italiana, nell'Oberland bernese quello della nuova stazione di **Grindelwald** per il programma della Svizzera tedesca e retoromancia.

Negli **impianti a scopi multipli del Mt-Pèlerin, dello Chasseral e del La Dôle** i vecchi impianti a valvole termoioniche sono stati sostituiti da ponti radio televisivi interamente transistorizzati; ognuno dei due primi impianti vennero contemporaneamente muniti di un sistema di interuttori di sicurezza in frequenza intermedia (7+1).

In agosto la «Compagnie Europe Falcon Service» (Le Bourget/Paris) ha aderito, quale 11<sup>a</sup> società di navigazione aerea, al **servizio svizzero radiotelefonico con aerei**.

Il **19<sup>e</sup> relè simplex** della Svizzera per il traffico radiotelefonico alternato è stato attivato **sul Gempen** presso Basilea.

#### Diversi

Con il Credito Svizzero un ulteriore istituto bancario è stato allacciato alla **rete automatica della posta pneumatica urbana di Berna**.

A **Zurigo** vennero attivati i primi 22 collegamenti raccordati alla **posta pneumatica automatica urbana**. Ancora durante il 1974 l'intera rete, quale ultima in Svizzera, sarà interamente automatizzata.